

## Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8  
- právo priznané s časovým obmedzením

Číslo žiadosti:	2018/202_68AA
Vysoká škola/fakulta:	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	12. 3. 2018
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

### Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk poskytovania	Akademický titul
Latinský jazyk a kultúra v kombinácii	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	slovenský jazyk	Mgr.

### Dôvod ČO:

**KSP-A6:** zmena garanta ŠP za spoločný translatologický základ (ČO – vek garanta)

### Vyhodnotenie/overenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu:

A1	bez zmeny				
A2	bez zmeny				
A3	bez zmeny				
A4	bez zmeny				
A5	bez zmeny				
A6	<b>Pôvodný garant</b>				
	meno, priezvisko	Ján ZAMBOR	tituly	prof. PhDr., PhD.	
	<b>Navrhovaný garant</b>				
	meno, priezvisko	Mária KUSÁ	tituly	prof. PhDr., CSc.	
	rok narodenia	1957 (pred 31. 8.)			
	funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka			
	habilitácia v odbore	slavistika – slovanské literatúry	rok	1997	
	inaugurácia v odbore	slavistika – slovanské literatúry	rok	2006	
	prac. úväzok	37,5 h/týžd. = 100 %			
	Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie	
	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie	
	<b>Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta:</b> prof. PhDr. Mária KUSÁ, CSc.:				
	<b>Prehľad výstupov</b>				
		Celkovo		Za posledných šesť rokov	
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	11		2		

	Počet výstupov kategórie A	5	2
	Počet výstupov kategórie B	121	11
	Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	7	7
	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	12	4
	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	13/5	2/4
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.			
1.	AAB01 KUSÁ, Mária: <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i> . Bratislava : Veda, 1997. 189 s. ISBN 80-224-0463-2		
2.	AAB02 KUSÁ, Mária: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> . Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0		
3.	AEC04 KUSÁ, Mária : Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. století : recepční, genealogické a strukturně analytické pohledy</i> . Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195 – 213. ISBN 80-86420-25-6		
4.	AEC02 KUSÁ, Mária : Preklad v česko-slovenských súvislostiach : epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti / nevzájomnosti. In: <i>Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost</i> . Brno : Masarykova univerzita, 2000, s. 113 – 118. - ISBN 80-210-2330-9		
5.	AFD20 KUSÁ, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov = Vladimír Sorokin in Slovak and Czech reception as a report (?) on the state of cultural spaces. In: <i>Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede = Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape</i> . - Bratislava : SAP, 2012, s. 107 – 118. ISBN 978-80-89607-01-3. (Colloquia litteraria erudita; 5). Autor. podiel: 100 %. [Výskum procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). Medzinárodné vedecké sympóziu. Bratislava 30. 9. – 1. 10. 2010]		
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.			
1.	ABB KUSÁ, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: <i>Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Bratislava : Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116. ISBN 978-80-223-4038. (Aut. podiel Kusá: 50 %.)		
2.	ABD KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = Present state of Slovak Thinking on Translation. In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . Bratislava : Kalligram, 2014, s. 13 – 31. ISBN 978-80-8101-868-8. (Aut. podiel Kusá: 34 %.)		
3.	ABD KUSÁ, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999) = An unnatural situation again (1900 – 1999). In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015</i> . Bratislava : Veda, 2017, s. 139 – 154. ISBN 978-80-224-1556-9. (Aut. podiel Kusá: 34 %.)		
4.	ADE KUSÁ, Mária: Istorija perevoda v sfere kul'tury = The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? = Kakim obrazom recepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolňajet primajuščuju kul'turu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universiteta imeni V. N. Karazina</i> , č. 1102 (2014), s. 185 – 191. ISSN 2227-8877.		
5.	AFC KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . Bruxelles : Bruylant, 2013, s. 219 – 228. ISBN 978-2-8027-3801-5.		
Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.			
1.	VEGA – <i>Dejiny ruskej literatúry</i> (2011 – 2013), spoluriešiteľka		
2.	VEGA – <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> , spoluriešiteľka		
3.	Visegrad Eastern Partnership Literary Award, spoluriešiteľka		
4.	VEGA – <i>Slovenská prekladová a literánovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> (2015 – 2017)		
5.	VEGA – <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru 2</i> , zodpov. riešiteľka za SAV		
Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach			

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Predsedníčka/podpredsedníčka grantovej agentúry MŠ SR a SAV – VEGA</li> <li>• Členka redakčnej rady časopisu <i>World Literature Studies</i> Ústavu svetovej literatúry SAV, Bratislava</li> <li>• Členka redakčnej rady časopisu <i>Novaja rusistika</i> vydávaného Ústavom slavistiky MU, Brno</li> <li>• Členka redakčnej rady časopisu <i>Rossica Olomucensia</i> vydávaného Univerzitou Palackého, Olomouc</li> <li>• 1999 – 2008 členka/predsedníčka poroty pre udelenie Ceny Jána Hollého za preklad</li> <li>• 200 – 2007 podpredsedníčka Akreditačnej komisie pre III. oddelenie vied SAV, členka AK SAV</li> <li>• 2000 – 2007 členka poroty celoslovenskej <i>Prekladateľskej univerziády</i></li> </ul> <p><b>Najvýznamnejšie ocenenia a uznanie vedeckých výsledkov:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2011 Medaila pri príležitosti 90. výročia založenia Filozofickej fakulty UK</li> <li>• 2009 Pamätná medaila Fakulty manažmentu UK pri príležitosti 20. výročia jej založenia</li> <li>• 2009 Cena JTP za najlepší slovník napísaný po slovensky za Ruská literatúra 11. – 20. storočia (Bratislava, Veda 2007)</li> <li>• 2008 – Cena Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo <i>Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia</i>, členka kolektívu</li> <li>• 2004 Prémia Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo <i>Krátky slovník ruských spisovateľov</i>, členka kolektívu</li> </ul>
	<b>Kritérium je splnené.</b>

#### Záver:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	Prijaté opatrenia <b>zaručujú</b> udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia. <b>Odôvodnenie:</b> Pedagogický, vedecký a umelecký profil a výsledky navrhovanej garantky zaručujú odbornú kvalitu a jej skutočná angažovanosť a aktivita pri garantovaní študijného programu je preukázateľná.
Návrh odporúčania ministerstvu:	<b>Zrušiť</b> časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole na ŠDŠ
Odporúčanie vysokej školy:	

#### Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	23. – 29. 3. 2018
Počet členov PS: <b>-16-</b> Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	Mária Bátorová, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Danuša Serafinová, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 12 -</b> proti: <b>- 1 -</b> zdržal/a sa: <b>- 0 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	<i>V. Patráš</i> , v. r.